

#### **4.12. Вступ до перекладознавства**

**Тип дисципліни:** обов'язкова

**Семестри:** III

**Обсяг навчальної дисципліни:** Загальна кількість годин - 90 (кредитів ЄКТС –9), аудиторні години: лекції – 32, семінарські–16.

**Лектор:** канд. філол. наук, доц. Лук'янченко М.П.

#### **Результати навчання**

знати:

- підходи до перекладу в історичному зрізі,
- головні перекладознавчі теорії,
- головні методи перекладознавчого аналізу,
- типи еквівалентності та типи перекладу,
- типи усного перекладу,
- підходи до поняття еквівалентності;
- теорію одомашнення і відчуження;
- теорію динамічної еквівалентності;

в різницю між теорією перекладу, перекладознавством та наукою перекладу,

- лінгвістичний та літературознавчий підходи до перекладу,
- етапні праці видатних перекладознавців.

#### **Спосіб навчання:**

аудиторне

#### **Необхідні обов'язкові попередні та супутні модулі:**

Вступ до перекладознавства, Історія перекладу, Практика перекладу.

#### **Зміст навчальної дисципліни:**

1. Перекладознавство як міждисциплінарна галузь науки
2. Актуальні загальнотеоретичні проблеми перекладознавства
3. Моделювання перекладацької діяльності
4. Прагматичні аспекти перекладу

#### **Рекомендована література:**

1. Бархударов Л. С. Язык и перевод. - М.: Междунар. отношения, 1975. -240 с.
2. Виноградов Е.И. Введение в переводоведение. - М.: РАО, 2001. - 224 с.
3. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. - 2-е изд., испр. и доп. / Под ред. Вл. Россельса. - М.: Высш. шк., 1986. -416с.
4. Комиссаров В.Н. Слово о переводе. - М.: Междунар. отношения, 1973. -215с.
5. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. - М.: Междунар. отношения, 1980. -168с.
6. Комиссаров В.Н. Теория перевода. -М.: Высшая школа, 1990. - 320 с.
7. Копілов В.В. Теорія і практика перекладу. - К.: Юшверс, 2003. -280 с.
8. Корунець І.В. Вступ до Перекладознавства. - Вінниця: Нова Книга, 2008. -510с.

**Форми та методи навчання:** лекції,сеінарські заняття, самостійна робота.

#### **Методи і критерії оцінювання:**

- поточна успішність
- колоквіум
- екзамен у проводиться у формі підсумкової контрольної роботи

#### **Мова навчання:**

англійська